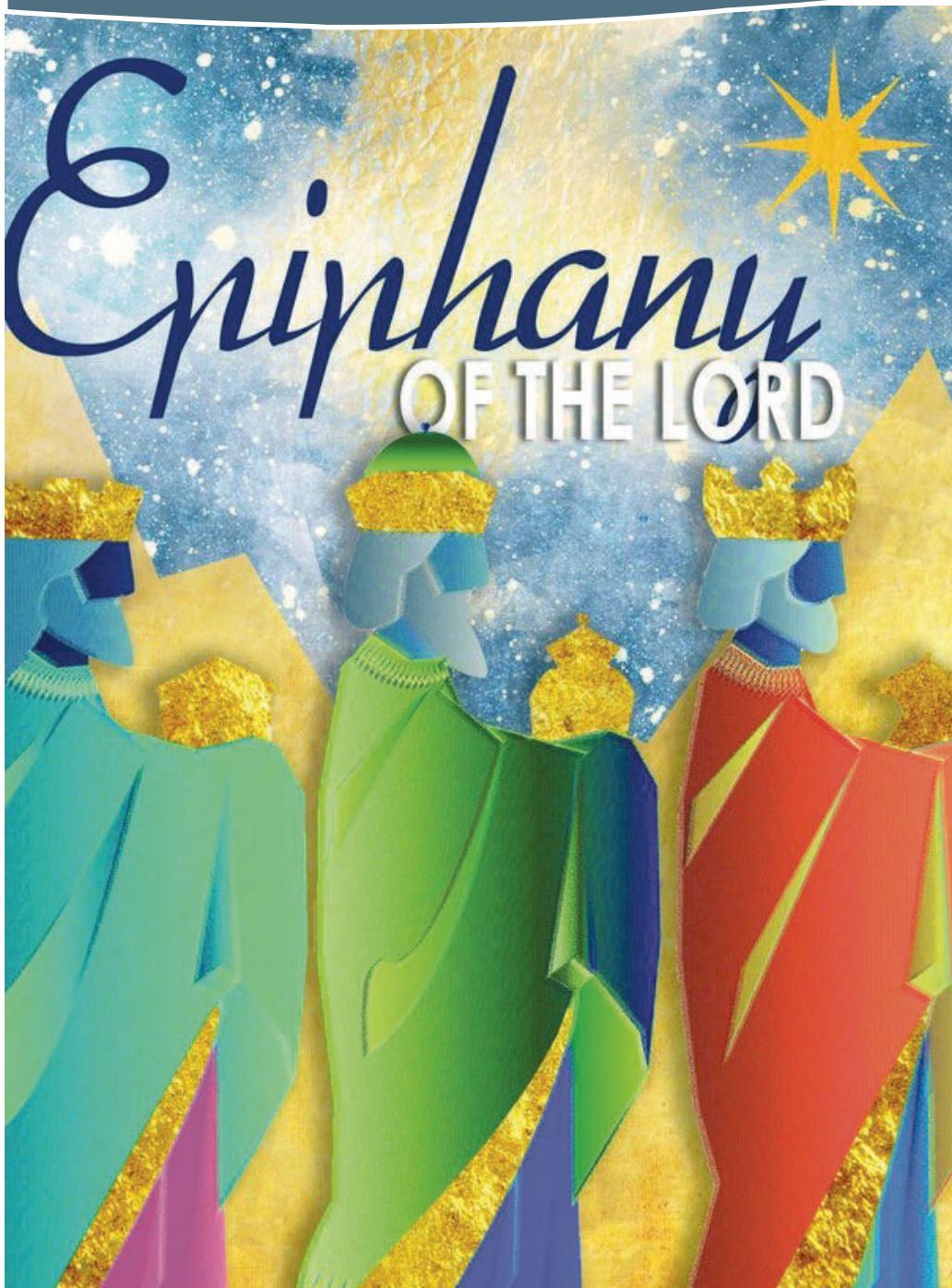


Saint William Parish



Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:
24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 1:30pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:
24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento
24/7 en la Capilla de Adoracion

www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

January 8th, 2023



Epiphany of the Lord

This Sunday we celebrate the feast of the Epiphany of the Lord, which brings us closer to the end of Christmas season. This solemnity emphasizes a fact of the self-appearance of God, in a form of a child, Jesus, telling us that a man wouldn't be able to discover the salutary plan that God has for us. Always in favor of the truth, that God appears himself as Jesus is a reality of the humble, modest, and scandalous conditions of the coming of the Son of God into the world as a human being. And then, it remains as a sign that God has no priority that everyone is equal before Him; although He always prefers those who are abandoned and have no occasion, nor lack for connections and richness. On this background, the greatest wealth and happiness, meaning the blessing for a man becomes the presence of God on the earth expressed in the act of the Incarnation of God, we celebrate in this Christmastime. A result of this celebration is our participation in everlasting life with God after this earthly life. And nothing is going to change that fact of happiness: persecutions, lies about reality, everything Jesus also met coming into the earth. Herod was lurking, as well the others of his time, pretending to bow before the new born king. In reality everyone was looking for His death because no one of them shared his divine values. They cared about themselves and about their earthly businesses, which very often they gathered in an unjustly way. They didn't realize they will be depriving themselves at the moment of their death. Thanks God, there are many people who know how to find a way to true wisdom of life in the divine source (coming from biblical East) and they come to bow before the child of Jesus recognizing God in their modest, just, and humble lives. There are many of them in our pews of the church, and maybe you... who read this commentary.

Fr. Ryszard Groń



“White Raven” Raffle Lottery

We are organizing the White Raven Lottery again this year, counting on financial support for the renovation of parish buildings and the organization of various parish projects.

Tickets are \$10 each. There are 5 cash prizes to win:
one \$1000, one \$500, and three \$100 cash prizes.
The drawing is scheduled for January 15th.

Tickets can be purchased during the week at the Rectory
during normal hours, and after Sunday masses.

God bless you and good luck.



Objawienie Pańskie

To już ostatnia niedziela w okresie Bożego Narodzenia. Kończy ją w tym roku Uroczystość Objawienia Pańskiego. Uroczystość ta podkreśla fakt samoobjawienia się Boga w postaci ludzkiej dziecięcej Jezus, uwypuklając tym samym prawdę, że człowiek sam nie byłby w stanie odgadnąć planów Bożego zbawienia, które poszło właśnie w tym kierunku. Zawsze za prawdziwością tej prawdy będą przemawiać pokorne, skromne i wręcz skandalicznie ubogie warunki przyjścia na świat Syna Bożego w ludzkiej naturze. Jako takie, są one znakiem tego, że Bóg nie omija nikogo; nawet, a może przede wszystkim, tego, który wydaje się nie mieć okazji i szczęścia do układów czy bogactw tego świata. Na tym tle największym bogactwem i szczęściem, tj. Błogosławieństwem dla człowieka okazuje się obecność Boża tu na ziemi przez tajemnicę wcielenia, którą przeżywamy w okresie Świąt Bożego Narodzenia, oraz życie wieczne z Bogiem w wieczności, jako wynik tej zbawczej obecności. I nie zmieni tego fakt prześladowań czy zakłamania rzeczywistości, jaki spotkał również Syna Bożego u początku Jego przyjścia. Czyha na Niego Herod, tak jak inni współczesni Herodzi, chcący rzekomo oddać Mu pokłon. W rzeczywistości chodzi im tylko o Jego śmierć, bo nie uznając innych wartości poza ziemskimi, których dorobili się nie zawsze w godziwy sposób, obawiają się już tylko o nie. Nie zdają sobie sprawę z tego, że i tak te ziemskie rzeczy będą im ostatecznie odebrane w momencie ich śmierci. Na szczęście znajdują się tacy, którzy umieją znaleźć drogę do prawdziwej mądrości życia w Bożym źródle, przychodząc z przysłowiowego biblijnego Wschodu, aby oddać Bożej dziecięcej pokłon, tzn. aby uznać Boga w swoim skromnym i uczciwym życiu. Wielu z nas też do nich należy, a może również ty. Oto przesłanie dzisiejszej uroczystości.

Ks. Ryszard Groń



Loteria “Białego Kruka”

Jak w zeszłym, tak również w tym roku organizujemy loterię tzw. Białego Kruka, licząc na wsparcie finansowe na remonty naszych budynków parafialnych i organizację różnych przedsięwzięć parafialnych. Bilety są po \$10 każdy.

Do wygrania 5 nagród pieniężnych: 1 bilet, \$1000, 2 bilet \$500, i trzy po \$100.

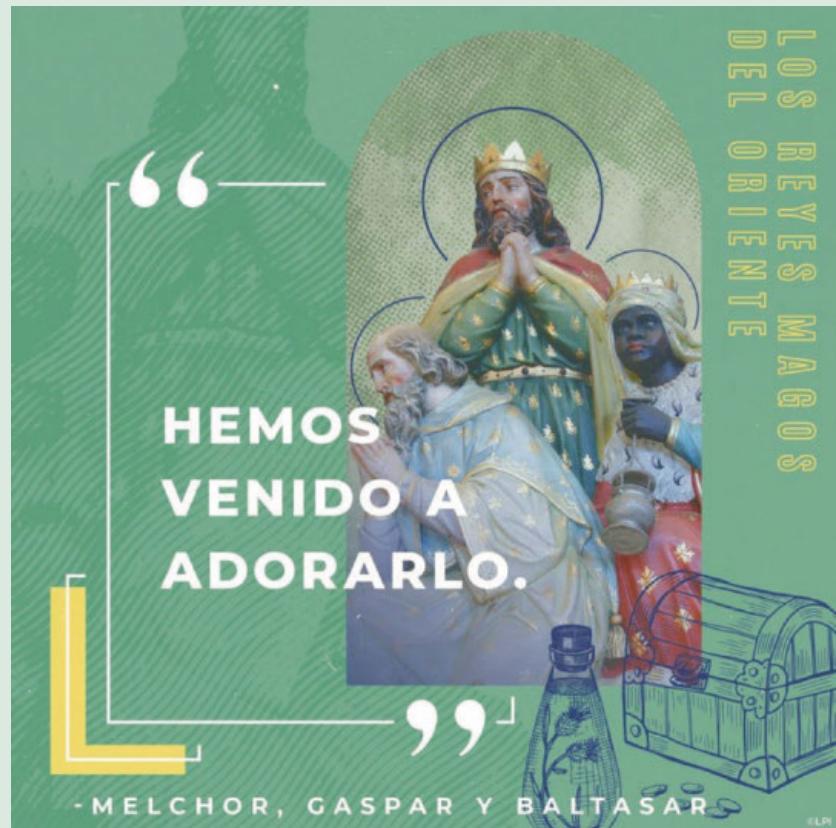
Końcowe losowanie biletów jest przewidziane na 15 stycznia. Bilety można nabywać w ciągu tygodnia w sekretariacie, oraz po mszach niedzielnych. Bóg zapłać i good luck.



Domingo de la Epifanía del Señor

Este domingo celebramos la fiesta de la Epifanía del Señor, que nos acerca al final del tiempo navideño. Esta solemnidad enfatiza un hecho de la autoaparición de Dios, en forma de niño Jesús, diciéndonos que un hombre no sería capaz de descubrir el plan saludable que Dios tiene para nosotros. Siempre a favor de la verdad, que Dios se aparece como Jesús es una realidad de las condiciones humildes, modestas y escandalosas de la venida del Hijo de Dios al mundo como ser humano. Y luego, queda como señal de que Dios no tiene prioridad que todos son iguales ante Él; aunque siempre prefiere a los que están abandonados y no tienen ocasión, ni les faltan conexiones y riquezas. En este contexto, la mayor riqueza y felicidad, es decir, la bendición para un hombre, se convierte en la presencia de Dios en la tierra, expresada en el hecho de la Encarnación de Dios, que celebramos en la Navidad. Un resultado de esta celebración es nuestra participación en la vida eterna con Dios después de esta vida terrenal. Y nada va a cambiar ese hecho de la felicidad: persecuciones, mentiras sobre la realidad, todo lo que Jesús también encontró al venir a la tierra. Herodes acechaba, como los demás de su época, fingiendo inclinarse ante el rey recién nacido. En realidad todos buscaban Su muerte porque ninguno de ellos compartía sus valores divinos. Se preocupaban de sí mismos y de sus negocios terrenales, que muchas veces juntaban de manera injusta. No se dieron cuenta de que se privarían de ellas en el momento de su muerte. Gracias a Dios, son muchas las personas que saben encontrar un camino a la verdadera sabiduría de vida en la fuente divina (procedente del Oriente bíblico) y llegan a inclinarse ante el hijo de Jesús reconociendo a Dios en su vida modesta, justa y humilde. Hay muchos de ellos en nuestros bancos de la iglesia, y quizás tú... que lees este comentario.

Fr. Ryszard Gron



Lotería del 'cuervo blanco'

Como el año pasado, también este año estamos organizando la lotería llamada el 'cuervo blanco', contando con el apoyo económico para la renovación de nuestros edificios parroquiales y la organización de varios proyectos parroquiales. Los boletos cuestan \$10 cada uno.

Se pueden ganar 5 premios en efectivo:

1 boleto, \$ 1000, 2ndo boleto \$500 y tres de \$ 100.

El sorteo final de boletos está previsto para el 15 de enero. Los boletos se pueden comprar durante la semana en la secretaría y después de las misas dominicales.

Dios te bendiga y buena suerte.





Baptismal Preparation

Looking to baptize your child? St. William's Baptism Preparation Program is designed to prepare your family for your child's big day! As parents, you will be the first to tell your child about the faith, and baptism is the place to start.

Classes are held in the Rectory Hall:

February 1st, 7:00-8:00 pm (English)
January 11th & February 8th, 7:00-8:00 pm (Spanish)

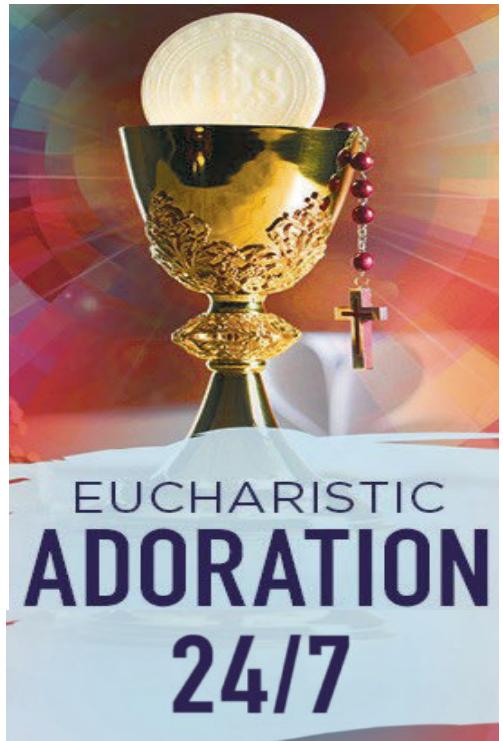
Registration must be made in advance.
Call: Parish Office at 773-637-6565

Your child's faith is important, we look forward to hearing from you!

St. William Parish | 2600 N Sayre Ave. | Chicago, IL 60707 | 773-637-6565

Readings for the week of January 8, 2023

- Sunday: Is 60:1-6/Ps 72:1-2, 7-8, 10-11, 12-13 (see 11)/Eph 3:2-3a, 5-6/
Mt 2:1-12
- Monday: Is 42:1-4, 6-7 or Acts 10:34-38/Ps 29:1-2, 3-4, 3, 9-10 (11b)/
Mt 3:13-17
- Tuesday: Heb 2:5-12/Ps 8:2ab and 5, 6-7, 8-9/Mk 1:21-28 or Heb 1:1-6
and 2:5-12/Mk 1:14-20 and 1:21-28
- Wednesday: Heb 2:14-18/Ps 105:1-2, 3-4, 6-7, 8-9//Mk 1:29-39
- Thursday: Heb 3:7-14/Ps 95:6-7c, 8-9, 10-11/Mk 1:40-45
- Friday: Heb 4:1-5, 11/Ps 78:3 and 4bc, 6c-7, 8/Mk 2:1-12
- Saturday: Heb 4:12-16/Ps 19:8, 9, 10, 15/Mk 2:13-17
- Next Sunday: Is 49:3, 5-6/Ps 40:2, 4, 7-8, 8-9, 10/1 Cor 1:1-3/Jn 1:29-34





Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino, Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Franco Rodriguez Caleb Fisher, Agustin Riojano, Olga Rios Nora & Ashley Gregory, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Ermardina Maldonado, Amelia Velez, Ronald Soltis, Marion Riss.



From Deacon Ed

Don't be discouraged. It is often the last key on the ring that opens the door.

Please Pray For Our Deceased Member

† Elaine Budzisz-Goldfaden
† Mary Antoinette Grasso
† Nancy Ann Nuccio

May the soul of the faithful departed rest in peace.

Baptism

Fabian Tadeusz Kotulski



Weekend Collection December 25.....\$ 6,455

Christmas\$ 9.152

Thank you for your generosity.

BULLETIN SUBMISSIONS:

DUE FRIDAY, BY NOON, TWO WEEKS PRIOR TO PUBLICATION. FOR HOLIDAY SUBMISSION PLEASE CALL PARISH OFFICE

MASS INTENTIONS

Sunday - January 8

- 7:30am For Parishioners
9:00am Mass in Polish
 † Stanisława Stopierzyński
10:30am Mass in Spanish
12:00pm Mass in English
 † David Rees
 † Antonietta Petrungaro - 1st Death Anniversary
 † Francesco Petrungaro
 † Millie Storto
1:30pm Mass in Polish
 † Barbara Kuczak

Monday - January 9

- 8:00am *S.I. For the Holiness of Priests & Bishop*

Tuesday - January 10

- 8:00am *S.I. For the Holiness of Priests & Bishops*

7:00pm Mass in Spanish

Wednesday - January 11

- 8:30am Mass with St. William School
 † Giuseppe & Emilia Bruno
7:00pm Mass in Polish
 S.I. O powrót do Zdrowia i Opiekę Bożą dla Edwarda
 † Za dobrodziejów naszej parafii

Thursday - January 12

- 8:00am - Communion Service

Friday - January 13

- 8:00am *S.I. For World Peace, Especially in Eastern Europe*

- 7:00pm Mass in Polish

S.I. O powrót do Zdrowia i Opiekę Bożą dla Edwarda

Saturday - January 14

- 8:00am *S.I. For World Peace, Especially in Eastern Europe*

- 4:00pm Mass in English

S.I. For World Peace, Especially in Eastern Europe

† Jane Hosek - Death Anniversary

- 5:30pm Mass in Spanish

S.I. Por la paz mundial, especialmente en Europa del Este

Prayer to Saint Michael the Archangel

Saint Michael the Archangel, defend us in battle.
Be our protection against the wickedness and snares
of the devil; May God rebuke him, we humbly pray;
And do thou, O Prince of the
Heavenly Host, by the power of
God, thrust into hell Satan and all
evil spirits who wander through
the world for the ruin of souls.
Amen.



Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Resident

Rev. Roman Deyna, OFM Conv.....ext: 107

Deacons

Edward Simola

Leonel Segura

Operations Director

Richard G. Neyeneschext: 103

Parish Secretary

Alicja Haraburda.....ext: 100

saintwilliamparish1916@gmail.com

Religious Education

Dorota Archackiext: 102

darchacki@archchicago.org

Bulletin Editor

Marsha Geurtzen

mgeurtzen@archchicago.org



St. William School

stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

info@stwilliamschool.org

School Principal

Jennifer Frazzini



Polish School

School Principal

Marzena Klimek

Phone: 773-430-2099

Rectory Hours:

Mon.: 9am - 3pm & 6pm - 8pm

Tuesday: 1pm - 3pm & 6pm - 8pm

Wed.: 9am - 3pm & 6pm - 8pm

Thursday: Closed

Friday: 9am - 3pm & 6pm - 8pm

Saturday: 10am - 12pm

2600 N Sayre Ave., Chicago, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131

(773) 625-3300

www.fstsb.com

Serving the community since 1946
OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES
DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES
LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY
7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



**SUPPORT
OUR PARISH**

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

CONTACT ME
Trey Hill

thill@4LPI.com

(800) 950-9952 x2613

**FREE
AD DESIGN**
with purchase
of this space
CALL
800-950-9952

**Place Your Ad Here and
Support our Parish!**

Instantly create and
purchase an ad with

AD CREATOR STUDIO



4lpi.com/adcreator

ARROW
BODY & FENDER SERVICE, INC.
Joseph J. Bellochio
708-456-9424
www.arrowbodyandfender.com
7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

FREE TOWING!

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

FRAZIER
ORTHODONTICS

Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

DAMON SYSTEMS invisalign

Flexible Payment Options • 400 Lathrop Ave., Suite 203
Insurance Accepted • River Forest, IL 60305
708.366.6595 www.fraziorthodontics.com

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

CONTACT ME
Trey Hill

thill@4LPI.com
(800) 950-9952 x2613

**WE APPRECIATE OUR
ADVERTISERS!**

They allow us to print
this bulletin. Thank you!

**NEVER MISS
OUR BULLETIN!**

SUBSCRIBE

Have our bulletin emailed
to you every week.

Visit www.parishesonline.com

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



WE'RE PROUD TO SUPPORT
ST. WILLIAM PARISH

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider

SafeStreets

833-287-3502



WE'RE HIRING!

AD SALES EXECUTIVES

**BE YOURSELF.
BRING YOUR PASSION.
WORK WITH PURPOSE.**

- Paid training
- Some travel
- Work-life balance
- Full-Time with benefits
- Serve your community



Contact us at
careers@4lpi.com or
www.4lpi.com/careers

DAVID CWIK
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate

6968 W. North Ave.

773-622-8308

LET'S GROW YOUR BUSINESS

Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

CONTACT ME
Trey Hill

thill@4LPI.com

(800) 950-9952 x2613

**SUPPORT OUR
ADVERTISERS!**

WINTRUST
BANK

Mont Clare

CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANKS

3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • 773-622-5301 | www.wintrustbank.com

Proud to be part of the **WINTRUST** family



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470